

PALABRAS ENGUERINAS-XII

El enguerino Pepe Ciges es, seguramente, el escritor cuya producción literaria aparece como la más extensa y variada de todos los que han escrito utilizando las posibilidades de nuestra *Parla*. Al inmenso “Romancero Enguerino”, que recuerda la senda trazada por su amigo Federico García Lorca, hay que añadir sus sainetes, las cartas a familiares y amigos así como sus colaboraciones con Emilio Granero, Sebastián Pérez y otros autores nuestros.

En sus escritos siempre se hallan presentes los más diversos temas de Enguera, su pueblo, su tierra añorada. En ellos demuestra estar al día de los acontecimientos que aquí se viven, así como conocer a cuantos personajes, vistan corbata o calcen *espardeñas de careta*, conforman el día a día de la vida de Enguera. A todos los retrata con palabras exactas extraídas de nuestra *Parla*, que adorna con ese tono satírico y burlón que tanto le caracteriza. Pero siempre sus palabras van envueltas en un aire cercano y amigable que, si nos hacen sonreír, no molestan.

Hoy nos acercamos a una de sus obras teatrales más conocidas: “*Como el ball de Parra*”. No se trata de uno más de los muchos sainetes enguerinos que se han escrito desde el siglo XIX hasta nuestros días. Tanto en su estructura como en su desarrollo supera esa categoría. Sus versos están repletos de esa ironía que nos hace reír como en otras obras enguerinas. Pero tanto la actuación de los personajes claves como el desarrollo de la trama nos llevan, paso a paso, a una situación dramática que hubiera podido desembocar en tragedia. Sin embargo solo termina “*Como el ball de Parra*” gracias al humor y la ironía con que Pepe Ciges envuelve el relato. Humor e ironía que no ocultan una dura crítica a la actitud de ciertos padres ante el proyecto de matrimonio de sus hijos. Creemos que se trata de uno de los textos al que se le puede asignar la calificación de “Clásico Enguerino”.

En esta página nos detendremos en una serie de palabras y expresiones de la citada obra. Con ellas nos acercaremos al uso que Pepe Ciges hacía de nuestra *Parla Enguerina*.

EXPRESIONES Y PALABRAS

“*COMO EL BALL DE PARRA*” es, según el autor:

- 1) “*Comedia enguerina escrita en verso por uno de Faracuat*”. Aunque él no lo diga, fue escrita con toda seguridad por Pepe Ciges, a mediados los años cuarenta.
- 2) El título recoge una expresión muy enguerina con la que solemos indicar que una fiesta, una reunión, una discusión... termina de mala manera.

“Los quintos de aquel año nos juntamos en una comida. Dos se pusieron a discutir, los demás tomamos vela y aquello acabó como el ball de Parra”.

“ESTOY REBORDONECIDO”. Eso dice el tío Tomás Parra, primer actor del elenco.

“¿Qué ha sucedido”?, le preguntan.

*“Que me llamo Parra,
se ha visto el autor perdido
y en d’ha tuvido la barra
d’embocarme esta guitarra
pa rimar con mi apellido”.*

Rebordonecido: Se comporta así quien actúa fuera de su comportamiento normal

Val.: Rebordonit.

“NO NOS ESQUILE, TÍO SENTO”, dicen los quintos al polisero. Y siguen:

*“que a naide en d’hacemos daño
que en los quintos de este año
en d’hay prau conocimiento
pa que mañana una queja
haiga...
Vea si hay alguna reja
trencá u rota una perilla”.*



Esquile: aquí significa “fastidie” o parecido.

Trencá: rota, estropeada.

Perilla: bombilla.

“IR EN CUENTA EN LO QUE HACÉIS”: Tener cuidado con lo que hacéis.

“Que ya no en quedan serenos

pa agarrar flatos u resmas”

Flatos: dolores de tripa, producidos por acumulación de gases en el intestino.

En Cast: flato. / En Val.: flat.

Resmas: reumas varias.

“CUANDO AGARRÉ LA PIGOTA”

*... “se va poner mi cara
como un garbillet de arroz*

con clotes como botanas”.



Pigota: Viruela. Enfermedad infecciosa que afecta a la piel

Garbillet: Garbillo es una criba en Cast.. En Val.: un Garbell.

Garbillet es una criba pequeña, de las que se usan en las cocinas para cerner harina, arroz, etc.

Clotes: “clot”, en Val. es un hoyo o agujero. En el texto los “clotes” son los pequeños agujeros que la “pigota” ha dejado en la cara de la

mujer que habla, que exagera al compararlo con las Botanas: Agujeros grandes.

“DÉJATE DE MONSERGAS”:

En Eng.: Monsergas: palabras, cuentos, razones, explicaciones que no vienen al caso del asunto que se está tratando.

*“Pero mejor será
San Antonio de Paula
que m’ en deje de monsergas
y drecha al grano vaiga.
Hoy quintan a mi Miguel.
¡Mi Miguelico del alma!
Y estoy muy apreocupá
por si li toca ir al África.”*

Drecha: Derecha, sin rodeos.

Apreocupá: Preocupada.

“NO ESPOLSES IXA CARA”: Eng.: No pongas esa mala cara.

*“Acaba ya de sofrir
y no espolSES ixa cara.
Aún podía ser nincara
no tuviera que ir a servir”.*

Ir a servir: Tener la obligación de ir a prestar el antiguo servicio militar, o sea, la mili, que en la época de esta obra era de unos tres años, auténtica calamidad para los jóvenes y sus familias.

“UN ESGARRO VAN HER”:

Eng.: En este caso quiere decir que organizaron una gran fiesta o, tal vez, una buena juerga.

*“Pos esta tarde has de ver
si el tío Tomás s’ espatarra
que esto li va a parecer
al famoso ball de Parra*

ande un esgarro van her... ”.

S’espatarra: En Cast. es abrir las piernas. Aquí tiene el sentido de ponerse en disposición de actuar; decidirse a realizar algo grande.

Esgarro: En Cast. desgarrar, que es rotura, esguince, etc. Aquí, tiene el sentido de que hará una fiesta como nunca se ha visto, algo exagerado.

“¡NO T’ARMES IXE CASTILLO!”:

Eng.: No te calientes la cabeza; no pongas la cosa tan difícil, no exageres la situación aunque sea grave.

*“Es que si s’en va el chequillo
ixe desgusto m’enterra
que en el moro encá end’hay guerra”.*

“TENGO EL CORAZÓN EN PUNCHAS”:

Eng.: Isabel expresa la angustia que siente mientras espera la noticia: ¿se librará su hijo Miguelico de ir a la mili? “Tengo el alma en vilo”, diríamos hoy.

*“Tengo el corazón en punchas
de no ir al Aluntamiento”*

... a saber el resultado de la rifa, y si su hijo, Miguelico, ha tenido suerte.

Punchas: Una forma de decir que está muy nerviosa y con el corazón en un puño.

Aluntamiento: Ayuntamiento



“HER RATA”:

Eng.: Expresión antigua para indicar que dos o más amigos se juntaban a beber vino del *barral* y a *rosigar cacaos, torrates, tramuzos* o lo que hubiera, mientras hablaban y cantaban. La escena es así:

*“Bueno, los deixo y m’en voy.
Izco, Manuel, ¿ande vas?
No nos des ixo despago
aguárdate y otro trago...
...no en quió más
que la bebida es dañina.
Pero quita tarañinas de la gola.
Ahí se quedéis...
Arreatende en buena hora
que aquí yo y Pepe Bacora
haremos rata los dos”.*

Despago: desaire.

Tarañinas: Telarañas.

Gola: Garganta.

Izco: Tal vez, lo que hoy decimos con “¡chico, Manuel!”.



“SOIS PEOR QUE IXOS DEL TERCIO”,

“que en cuanto tienen bebercio de acabar no encuentran modo”.

“El Tercio” fue una famosa peña o cuadrilla de amigos que se juntaban los domingos por la tarde a “her rata”. En los años cuarenta la integraban nombres muy conocidos del pueblo, como: Miguel Belija, Pepico Vinagre, Paco Cambra,

Juanico el Chato, Pepe el Llandero, Manolo Magaña, Miguel Micó, Enrique Pedrón, Joaquín Pareja y algunos otros.

“AGARRAR UN CABAZO”:

Eng.: Enfadarse, disgustarse *muncho*..

“No es ixo, Tomás, no es ixo.

No t’ en subas a la parra

tan pronto...Por na que ha dicho...

Por poco el cabazo agarras”.

Subirse a la parra: Utilizar en la conversación un tono áspero, duro, exagerado.

Agarrar un cabazo: Enfadarse, disgustarse, ponerse de mal humor.

“ES MÁS CABUT QUE UN MARGAJÓN”:

Cabut: Que se trata de un hombre muy obstinado, cabezota, difícil de convencer. Cabut: Valenciano.

Margajón: Es la base de cada uno de los brotes del palmito. En Enguera se le llama así a la parte interior,

que es tierna y blanca cuando el palmito está brotando. La base forma una cabeza abultada. Entonces, la parte interior del palmito es comestible, tanto el troncho como las hijuelas.

En Val.: Margalló. En Cast.: Margallón, palmito o palma enana.



“LA MAMPRENDIÓ A BASCOLLÁS”

Eng.: Es una expresión antigua para informar que alguien (un hombre) pegó a otra persona (una mujer, un niño...) golpes en la cara o el cuello con la palma de la mano abierta.

Mamprendió: Comenzó a..., en este caso, pegar bascollás.

Bascollás: Dar a otro un golpe en el pescuezo con la mano abierta.

“SER UN ALFABETO CAMPESTRE”. Así llama el autor a los que son analfabetos y trabajan la tierra.

*“Yo es al otro San Antón
al que miro con amor,
Y como buen labrador
li ofrezco de corazón
Si li tiene compasión
a este alfabeto campestre”.*



“POLISERO”: Era autoridad municipal, el alguacil, al que hoy decimos “Policía Municipal”. Seguramente, que le llamaran “polisero” no agradaba mucho al sujeto, como se muestra en este pasaje:

*“¿Cómo ha dicho? ¿Polisero?
¿No sabe cómo me llaman?...
Pues decirme Polisero
me rebaja y me desgrada*

*Y el que me diga Polisero
me insulta, en una palabra”.*

“Y TÚ, MUTIS Y CALLOSA”: Si lo oímos, es que nos mandan callar.

*“¡Ahora mutis y callosa
y antes casca que te casca!”*

“NO SEAS INCORIO (O INCORIA)”: No incordies.

“¡Contesta y no seas incoria!”

“¡NO SEAS CARETO”: No seas animal.

LE HAN SACADO DE SUS CASILLAS, y en el colmo de la indignación, Antolino, el Polisero, responde con unas expresiones que hoy no solemos usar. Exclama:

“¡BÁRBAROS A FRAGA!
¡ZOQUETES A LA ICENA!
¡POÑINOS A LA CUADRA!”

“NI POR PIENSO”: De ninguna manera. Negación absoluta.

Y concluimos recogiendo unos breves consejos que el autor, Pepe Ciges ofrece a los interesados (oyentes o lectores) en este divertido “*Ball de Parra*”. Dicen así:

“EN IXAS COSAS DE AMOR,
QUE HAGAN LOS NOVIOS EL GUIISO,
PORQUE SI SE LIS SOCARRA,
QUE SE LO ARREEN SOLICOS”.

“QUE EL AMOR ES COMO EL VIZC
EN PLUMA DE PAJARICO,
EL QUE AGARRA LA VARETA
LO ENJAULAN O MUERE FRITO”.

“*¡Y así ha sido esta final
cómo acabó el ball de Parra!*”.